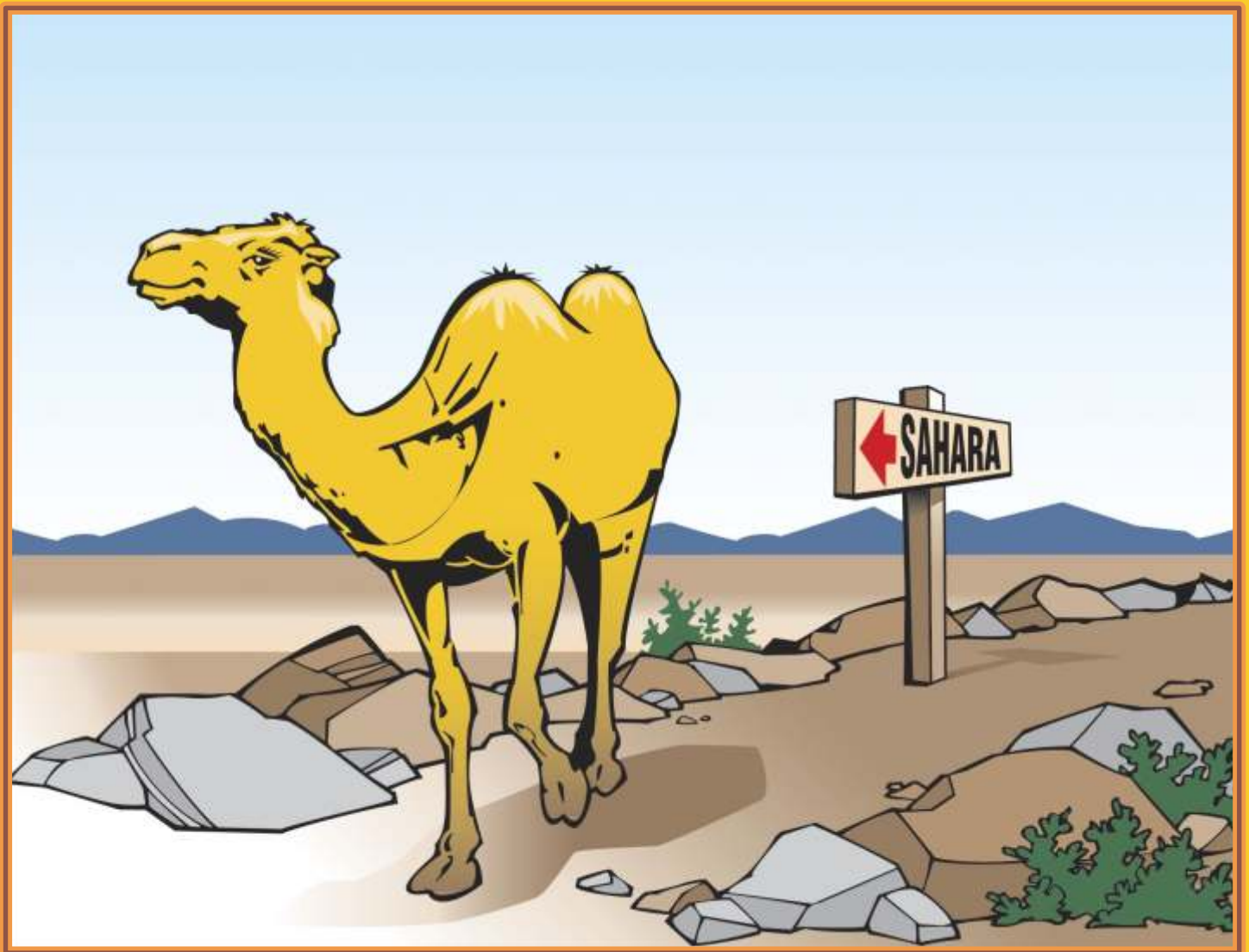


Edith Kohlbach

Die wundersame Reise des Kamels Ali nach Marokko

Ali the Camel's incredible journey to Morocco

Le voyage fantastique d 'Ali le chameau vers le Maroc



Edith-Kohlbach-Reisebücher

Edith Kohlbach

Die wundersame Reise des Kamels Ali nach Marokko

Ali the Camel's incredible journey to Morocco

Le voyage fantastique d'Ali le chameau vers le Maroc

Für Zoe



Edith-Kohlbach-Reisebücher



*Text, Fotos und Layout: Edith Kohlbach
Herzlichen Dank für die Übersetzung
in Französisch: Dr. Alain Paillot
in Englisch: Sandy Schoenberg
Titelidee: Sprankel Graphic Design, Daytona Beach*

*Danke auch für die vielen guten Ergänzungen und Tipps von
Angelika und Brian Fousse, Bruno Baltes, Greg Hougan,
Norbert Poppe, Surface GmbH*

1. Auflage 2006

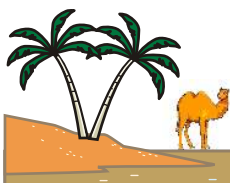
© 2006 Edith-Kohlbach-Reisebücher, Wiesbaden.

*Alle Rechte vorbehalten. Reproduktion in jeder Form, auch durch
elektronische Medien, auch auszugsweise, nur mit Zustimmung
des Herausgebers.*

Gedruckt bei: Computer Publishing oHG, 94 560 Offenberg

*www.edith-kohlbach.de
info@edith-kohlbach.de*

ISBN 3-9810868-3-X, 978-3-9810868-3-6





Ali wurde in der Wüste von Tunesien geboren, aber er ging schon als ganz junges Kamel mit Oma Edith auf die große Reise nach Deutschland zu der kleinen Zoe, die er schnell ganz lieb hatte. Am liebsten schläft er bei Zoe im Bett, hört mit ihr die Gutenachtgeschichten und kuschelt mit ihr.

Born in the Tunisian desert, Ali's life was about to change. As a very young camel, he took his first long trip with Granny Edith to Germany, and into the arms and heart of little Zoe. Ali and Zoe snuggle together at night, listening to bedtime stories.

Ali est né dans le désert de Tunisie. Mais tout jeune, la grand-mère Edith l'emmena faire un grand voyage jusqu'en Allemagne pour rejoindre la petite Zoé qu'il se mit aussitôt à aimer tendrement. Il adore dormir dans le lit de Zoé et se fait volontiers câliner par elle pendant que la grand-mère raconte une histoire.





Dort warteten an einem riesengroßen Schiff schon ganz viele Autos, die alle nach Marokko wollten. Ali schaute sich um, aber es war kein anderes Kamel dabei.

There a gigantic ship was waiting to take them to Morocco. Ali looked around; there were no other camels with a ticket to Morocco.

Là-bas, il y avait déjà beaucoup de voitures qui attendaient devant un énorme bateau. Elles voulaient toutes aller au Maroc. Mais pas encore de chameau en vue.

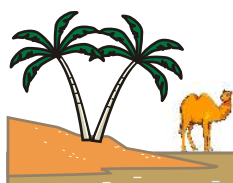




Alle Tiere an Bord wurden in winzige Käfige gesperrt, Ali natürlich auch. Aber das passte ihm überhaupt nicht. Schnell kam Edith und befreite ihn. Ali lachte die anderen Hunde aus, die im Käfig bleiben mussten.

All the animals on board were required to stay in tiny cages, including Ali the Camel. He was not very pleased about this turn of events. Seeing Ali so unhappy, Granny Edith opened the cage and Ali was free!

Tous les animaux qui étaient à bord furent enfermés dans de minuscules cages, et Ali aussi, bien sûr. Cela ne lui fit pas du tout plaisir. Edith se précipita alors pour le libérer. Ali ne put s'empêcher de narguer les chiens qui, eux, devaient rester en cage.

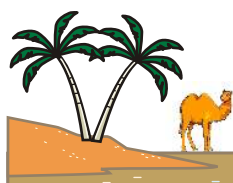




Am Tag schien die Sonne so wunderbar, dass sich alle draußen auf der Liege aalten und sonnten, Ali natürlich immer dabei, denn er liebt die Sonne, die ihn an seine Heimat erinnert.

The days were so warm, all of the people sat outside on the deck, basking in the brilliant sunshine. Ali, a sun lover, enjoyed this special time on the deck, recalling the warmth of the desert sun.

Pendant la journée, le soleil était tellement chaud que tout le monde se prélassait sur le pont en bronzant sur les chaises longues. Ali était évidemment toujours de la partie, car le soleil lui rappelait son désert.

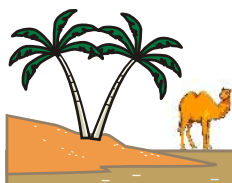




Nach zwei Tagen auf See kam das große Schiff endlich in Tanger an. Ali schaute sich erwartungsvoll um, aber war sofort sehr enttäuscht. Weder die Wüste noch Kamele waren in Sicht.

After 2 days at sea, the gigantic ship finally arrived at Tangiers. Ali the Camel eagerly looked around, but was immediately disappointed: there were no camels or desert in sight.

Après deux jours de voyage sur le grand bateau, ils arrivèrent à Tanger. Mais il n'y avait toujours pas de chameaux. Ali fut très déçu.





Dann kamen sie in einen großen Wald mit hohen Bäumen. Ali fand die Bäume dort richtig nackt, denn unten hatten sie keine Rinde mehr. „Ali“, fragte Oma Edith, „weißt du was Kork ist?“ „Eh ... nein“, sagte Ali.

Next, Granny Edith drove up to a very large forest with tall trees. There was something very different and special about these trees. “Ali”, Granny Edith asked “Do you know what cork is?” “nu-uh” said Ali.

Puis ils arrivèrent dans une grande forêt. Ali trouva que les arbres étaient bien nus, car leur tronc n’avait plus d’écorce. „Sais-tu ce qu’est l’écorce, “ demanda la grand-mère à Ali. „Euh.. non“ répondit Ali.





Die Kinder schliefen noch, im Sommer, wenn es warm ist, schlafen sie am liebsten draußen unter freiem Himmel auf einer Decke.

The kids slept outdoors in the summer heat, sprawled out on blankets.



Les enfants dormaient encore. En été, quand il fait chaud, ils préfèrent dormir sous une couverture à la belle étoile.





Und dann endlich: das erste Kamel. Und noch ein ganz kleines, das wollte gleich mit der Edith schmusen.

"For real?" gasped Ali as he stared at a very young camel, who appeared to be living and breathing rather than stuffed with cotton. The young camel wanted to hug Granny Edith.

Et puis, enfin, le premier chameau! Quel bonheur! Il était encore tout petit et il se mit aussitôt à câliner avec Edith.

Ali hat sich sofort mit dem Kamelkind unterhalten und es nach seinem Namen gefragt. Es war ein Mädchen und hieß Fatima, Ali war ganz begeistert und wollte nicht mehr weg.

Ali asked "Baby camel, what is your name?" She replied "Fatima". Ali was so happy, and never, ever, wanted to leave his new friend.



Ali adressa la parole au petit chameau et lui demanda son nom. C'était une petite fille chameau qui s'appelait Fatima. Ali était fou de joie et ne voulait plus la quitter.

